

## mars 2021

Nom / Last name : ..... Prénom / First name : .....  
 Année / Grade : ..... Date de naissance : .....  
 Date of birth: .....  
 Nom de l'enseignant(e) : .....  
 Autobus # : ..... Division : ..... Teacher's name : .....

**Veillez signer le calendrier et de nous le retourner même si votre enfant ne participe qu'une journée par année.**

**Please sign the monthly calendar and return it to us even if your child only participates one day per year**

| Lundi   | Mardi  | Mercredi   | Jeudi  | Vendredi   | TOTAL<br>G1-G6                | TOTAL<br>Maternelle               |
|---|--|--|--|--|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/>   | 2<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/>  | 3<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/>  | 4<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/>  | 5<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/>  | \$ 8 x ___ =<br>\$ 15 x ___ = | \$5.50 x ___ =<br>\$12.50 x ___ = |
| 8<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/>   | 9<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/>  | 10<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/> | 11<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/> | 12<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/> | \$ 8 x ___ =<br>\$ 15 x ___ = | \$5.50 x ___ =<br>\$12.50 x ___ = |
| 15<br>Camp du printemps<br>7:00 am-6:00 pm <input type="checkbox"/>   | 16<br>Camp du printemps<br>7:00 am-6:00 pm <input type="checkbox"/>                        | 17<br>Camp du printemps<br>7:00 am-6:00 pm <input type="checkbox"/>                        | 18<br>Camp du printemps<br>7:00 am-6:00 pm <input type="checkbox"/>                        | 19<br>Camp du printemps<br>7:00 am-6:00 pm <input type="checkbox"/>                        | \$ 40 x ___ =                 | \$ 35 x ___ =                     |
| 22<br>==Relâche du  | 23<br>printemps ==   | 24<br>== Fermée ==   | 25<br>=== Spring   | 26<br>Break ===  | == Closed                     | ===                               |
| 29<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/>  | 30<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/> | 31<br>7:00 am-8:30 am <input type="checkbox"/><br>3:00 pm-6:00 pm <input type="checkbox"/> |  |  | \$ 8 x ___ =<br>\$ 15 x ___ = | \$5.50 x ___ =<br>\$12.50 x ___ = |
| <b>Administration</b><br>1) \$ _____ Date _____ chèque# _____ <input type="checkbox"/> espèce <input type="checkbox"/> e-transfer<br>2) \$ _____ Date _____ chèque# _____ <input type="checkbox"/> espèce <input type="checkbox"/> e-transfer<br>3) \$ _____ Date _____ chèque# _____ <input type="checkbox"/> espèce <input type="checkbox"/> e-transfer |  |  |  |  | Total<br>\$                   | Total<br>\$                       |
| Montant Total Payé de _____   |  |  |  |  | Montant Total Payé de _____   |                                   |
| \$  |  |  |  |  | \$                            |                                   |

**\*A ajouter 5\$ si la réservation est effectuée moins de 48 heures (2 jours ouvrables) à l'avance.**

**\*Add 5\$, if booking made less than 48 hrs (2 business days) in advance.**

**\*Les frais doivent être payés à l'avance et ne sont ni remboursables ni transférables.**

**\*Fees are payable in advance and are neither refundable nor transferable.**

**Je certifie que j'ai lu la page suivante, et que je suis d'accord avec les politiques et règlements de "Les Papillons."**

**I certify that I have read the following page, and that I agree with the policies and rules of "Les Papillons."**

Parent(s)/ Tuteur(s) : ..... Date:.....

Téléphone:..... Signature(s):.....

## Politiques et règlements / Policies and Rules

**COTISATION ANNUELLE : 30\$ par famille / ANNUAL MEMBERSHIP : \$30 par family**

Il est nécessaire d'être membre de notre service de garde en milieu scolaire "Les Papillons" pour inscrire vos enfants et pour participer aux activités offertes pour les familles.

It is mandatory to be a member of the AFF to register for any of our activities offered by AFF.

### PAIEMENT / PAYMENT

Chèque/e-transfert ([info@afsurrey.ca](mailto:info@afsurrey.ca)) à l'ordre de / payable to: **ALLIANCE FRANCOPHONE ET FRANCOPHILE - Greater Vancouver & Fraser Valley.**

Les frais doivent être payés à l'avance et ne sont ni remboursables ni transférables.

Fees are payable in advance and are neither refundable nor transferable.

### ENREGISTRER 48H AVANT / REGISTER 48H BEFORE

Nous ne pouvons pas garantir une place si votre enfant n'est pas enregistré 48 heures avant (2 jours ouvrables). (Nous respectons le ratio d'enfants par éducateur permis par Fraser Health).

**A ajouter 5\$ si la réservation est effectuée moins de 48 heures (2 jours ouvrables) à l'avance.**

We cannot guarantee a place if your child is not registered 48 hours (2 business days) before.

(We respect the ratio of children per educator permitted by Fraser Health).

**Add \$ 5 if reservation is made less than 48 hours (2 working days) in advance.**

| PRIX / PRICE                        | G1 - G6 | Maternelle |
|-------------------------------------|---------|------------|
| Matin ( 7 am - 8:30 am)             | 8\$     | 5.50\$     |
| Après-midi ( 3 pm - 6 pm)           | 15\$    | 12.50\$    |
| Départ hâtif ( 2 pm - 6 pm)         | 18\$    | 15.50\$    |
| Départ hâtif ( 12 pm - 6:00 pm)     | 28\$    | 23\$       |
| Journées pédagogique ( 7 am - 6 pm) | 40\$    | 35\$       |

### EN CAS D'ABSENCE L'APRÈS-MIDI / IN CASE OF ABSENCE IN THE AFTERNOON

Il est important de nous aviser ou plus tard à 10h afin d'éviter de chercher votre enfant à 15h.

It is important to notify us by 10:00 am to avoid looking for your child at 3:00 pm.

### RETARD / LATE PICK UP

Si vous venez chercher votre enfant après 18h vous serez dans l'obligation de payer une amende comme suit :

1ère fois : 1 \$ / minute

2ème fois: 2 \$ / minute

3ème fois: 3 \$ / minute avec une rencontre avec l'administration

If you come to pick up your child after 6 p.m., a fee will be charged as follows:

1st time: \$1 / minute

2nd time: \$2 / minute

3rd time: \$3 / minute with a meeting with the administration

### HORAIRE DE L'APRÈS-MIDI / AFTERNOON SCHEDULE

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| 15h00       | Rencontré à l'intérieur devant la Palestre /     | Meeting inside in front of the Palestre        |
| 15h15-15h30 | Collation / Extérieur                            | Snack / Outside                                |
| 15h30-16h00 | Devoirs / Jeux libres / Activités du jour        | Homeworks / Free Plays / Activities of the Day |
| 16h00-17h00 | Jeux à l'extérieur / Grand gymnase / Jeux libres | Outside / Big gymnasium / Free Plays           |
| 17h15-18h00 | Récupération des enfants à la Palestre /         | Pick-up children at the Palestre               |

**ALLIANCE FRANCOPHONE ET FRANCOPHILE** - Greater Vancouver & Fraser Valley  
6887 132e Rue, Surrey, Colombie-Britannique, V3W 4L9

Tél: 604-597-1590 / [info@afsurrey.ca](mailto:info@afsurrey.ca) / afsurrey.ca **Les Papillons: 778-791-5762 / [lespapillons.garderie@gmail.com](mailto:lespapillons.garderie@gmail.com)**